



«Ankaŭ
ni
volas
lerni Esperanton!»

INTERNACIA ESPERANTO-REVUO DE
POR LERNEJANOJ KAJ KOMENCANTOJ

MARTO 2000

P19 P8

ILEI

N-ro 1 (92)

Pri la lingv'ajo kaj ortografio¹ de juna amiko

Sen pied'notoj ni uzas nur la plej oftajn 1500 vort'radikojn. Ĉiuj ĉi vortoj aperis en: *Esperanto, Minimum szótár* (1995), kiu jam plene elĉerp'igis. Nun ili estas alir'eblaj ĉe Interreto, en la hej'mpaĝo de Juna Amiko: <http://www.banyai-kkt.sulinet.hu/esperanto>

Krom-signoj, kiuj helpas komenc'antojn:

Divido-streko(-) trov'igas inter la elementoj de vort'kun-metoj, kiam ne mankas fin'ajo, ekzemple: tablo-tuko, el-iri ...

Vertikala strek'eto (')

signas mankon de fin'ajo: bild'karto, verd'igi ...

Kiam io helpas la rekonon, kiel ekzemple: tuttaga (tt) aŭ la vorto revenas en la sama artikolo aŭ kiam la vorto estas tre kon'ata jam por komenc'anto (esperantisto, patrino ...) ni ne uzas kromsignojn.

Vi ofte trovas komojn (,). Ankaŭ per tio ni deziras helpi komencantojn.

1. regul'aro de la ĝusta skribo



Sur la titol'paĝo:

*Pentr'ajo
de
Irina NAGY,
Rumanio*

Kuraĝe antaŭen!

Ek-ir'onte al nova jar'cento oni kutimas rigardi antaŭen. Kia ĝi estos? Certe ne facila, ĉar multaj pezaj problemoj restis solv'endaj el la pas'inta jarcento. Esper-eble la racio ludos pli kaj pli gravan rolon. Ni ag'adu por fari el revo almenaŭ duon'realon.

Mal-konkrete lukti por io ne estas eble. Vi devas trovi la kampon, en kiu vi povas utile kontribui per via laboro. Tiu lukt'inda afero povas esti, ekzemple, Esperanto. Ja la ideo de la Internacia Lingvo estas unu el la plej noblaj kaj belaj ideoj de la homaro. Tiu ĉi ideo neniam postulis sang'oferon, neniam volis sub-premi aliajn, ĝi celas kontribui al mondo pli humana¹, justa kaj demokratia.

Mi estas eĉ certa pri tio, ke Lingvo Internacia kaj ĝenerala demokratiigo estas ne-dis'ig'eblaj. En kontraŭ- aŭ duon-demokratia mondo Esperanto ne povas atingi konsider'indan sukceson, kaj inverse, vane ni klopodas plen'energie, la mondo – kvankam ĝi ne havas ne-refuteblajn² kontraŭ-argumentojn – ne prenas ĝin kiel seriozan aferon.

Ĉiuj, do, kiuj volas pli-bon'igi la mondon estas niaj help'antoj, kiel ni estas apog'antoj de ĉiuj demokratiaj klopodoj. Ne lac'igu, ĉar la mondo bezonas vin.

*Geza Kurucz
redaktoro*

1. hom'ama / 2. refuti: venke re-bati per trafaj faktoj.



MANIFESTO de la JUNULARO

por la 21-a jarcento

La unuan fojon kun-venis en Parizo la **Monda Infana Parlamento** ek-de la 21-a ĝis la 27-a de oktobro 1999. 350 junuloj el 175 landoj pri-traktis la plej gravajn problemojn de nia epoko.

Ili esprimis siajn dezirojn kaj postulojn por la 21a jarcento en manifesto. Ĝi konsistas el ses ĉapitroj (vidu apude). La tuta teksto (7 paĝoj), krom la angla, hispana, franca estas legebla ankaŭ en Esperanto.

Se vi havas al-iron al Interreto, nepre vizitu TTT-ejon: <http://perso.wanadoo.fr/dan.cdm/unesco/index.htm>.

Ĉi tie ni povas prezenti nur kelkajn cit'aĵojn el ĝi:

"Paco estas ne nur revo, sed ating'enda celo". "Niaj familiaj kaj personaj nomoj, niaj ŝtatan'ecoj, lingvoj, religioj kaj haŭt'koloroj eble estas mal-

samaj, sed esence ĉiuj ni estas similaj, kaj ĉiuj ni estas homoj". "Eduk'ado estas nia ŝlosilo". "... eduk'ado devus ebl'igi nin star'igi internacian komprenemon kaj respekton inter individuoj".

"Solidar'eco signifas kune labori en la real'ig'ado de komuna celo". "Niaj socioj rapide evoluas kaj estas viv-esence antaŭ-gardi nian kultur-an posed'aĵon".

"Ni proponas konstante instigi per hejma, lerneja, strata dialogo kaj agado aliajn junulojn respekti la medion kaj resti inform'ataj pri la danĝeroj kaj atencoj kontraŭ la naturo".

La Manifesto, sub-skrib'ita de la ĝenerala direktoro de UNESKO, en aŭtuno de la jaro 2000 estos solene komunik'ita al Unu-iĝ'inta Naci'aro.

Ni ĉiuj laboru por ĝia efektiv'ig'ado.

1. PACO KAJ NE-PERFORTO
2. EDUK'ADO
3. ĈIRKAŬ-MEDIO
4. EKONOMIA PROGRESO KAJ HOMA EVOLU'ADO
5. SOLIDAR'ECO
6. KULTURO, KOMUNIK'ADO KAJ INTER-KULTURA DIALOGO

En tiu ĉi rubriko vi trovas bildojn el la Esperanta literatura heredaĵo per la plumo de nia fidela kunlaboranto, el-stara islanda poeto, **Baldur RAGNARSSON**. Konsciu, ke sen bazaj scioj pri nia historio kaj literaturo oni ne povas fariĝi cel'konscia esperantisto, sukcesa pled'anto² por nia nobla³ ideo. (Red.)

9

Tri nomoj sin levas kiel res-
pondo al la demando, kiuj
kreis la funda-
menton de Esperan-
to, kiel plen'taŭga lin-
gvo por literatura kre-
ado: **L.L. Zamenhof**,
A. Grabowski kaj **Ka-
be**. Pri Zamenhof kaj
Grabowski mi parolis
en miaj antaŭaj artikoloj.
Ĉi tiun artikolon mi volas de-
diĉi al **KABE**, la homo, kiu per siaj
tradukoj de prozaj⁴ verkoj ele-
gant'igis⁵ la Esperantan prozan stilo-
n sub la signo de klar'eco kaj
ekvilibro⁶.

Fakte, **KABE** estis lia pseŭ-
donimo⁷, plum'nomo, kiun
li uzis por signi siajn Es-
perantajn verkojn. Kaj laŭ tiu
nomo la esperantistoj ankoraŭ
konas lin. Lia vera nomo estis
Kazimierz BEIN [Kazimej Bein].
Li estis Polo kiel Grabowski, nask-
iĝis en 1872 kaj mortis en 1959.
Li studis medicinon⁸ kaj speci-
al'iĝis pri okul'malsanoj.

Li lernis Esperanton en 1895 kaj
lia unua traduk'aĵo, *La fundo de*

BILDOJ EL LA HISTORIO

*l' mizero de la pola verk'isto Wac-
law SIEROSZEWSKI* [Vaclav Sjero-
ŝevski], aperis en 1904. Post tio,
ĉiu-jare ĝis 1912 aperis liaj ver-
koj, kelk'foje pluraj sam'jare, en-
tute 14. En 1906 Kabe estis elekt-
ita kiel vic'prezid'anto de la Es-
peranta Akademio⁹, kiun poste-
non¹⁰ li okupis ĝis 1911, kiam li,
por ne-kon'ataj kaŭzoj, for-lasis
la Esperanto-mov'adon kaj, laŭ-
ŝajne, ne plu okup'iĝis pri Esper-
anto.

Lá verkojn de Kabe oni po-
vas dividi en du klasojn.
Unu-flanke, ni havas lian
Vortaron de Esperanto (1910),



Kabe

du instru-
ajn librojn:
El la
historio de
Esperanto
(1906),
Unua
lego-libro
(1908),
pedagogian

gant'econ. Mi menciuj nur unu
ekzemplon. La verbo 'kuri' estas
simple sed trafe difin'ita kiel 'ra-
pide sin movi per la piedoj'. En
PIV (Plena Ilustr'ita Vortaro) la
difino estas pli analiza¹⁶: *iri per*
movoj pli rapidaj ol en marŝo,
*dum kiuj ambaŭ piedoj periode*¹⁷
troviĝas sam'tempe en la aero.
La Vortaro de Kabe estis varme

LITERATURO DE LA ESPERANTA

kolekton¹¹ de diversaj tekstoj: *Internacia Krestomatio*¹² (1907), *Pola Antologio*¹³ (1906). Aliflanke ni havas liajn tradukaĵojn de apartaj verkoj, entute naŭ, el kiuj el-staras *La Faraono*¹⁴, romano de la granda pola verkisto Boleslaw PRUS. Ĉi tie mi povas iom pri-trakti¹⁵ nur la *Vortaron* kaj *La Faraonon*.

Vortaro de Esperanto de KABE estas la unua ĝenerala vortaro de la lingvo kun sam'lingvaj difinoj kaj ekzemploj. La difinoj en la *Vortaro* de Kabe havas ĝeneralan stilan karakteron de liaj verkoj: klarecon, traf'econ kaj ele-

akcept'ita de la esperantistoj. Ĝi estis reel-don'ita en 1925 kaj ankoraŭ havas grandan valoron, ne nur vortar'ecan, sed fakte ankaŭ artan. Oni sentas seren¹⁸ ĝuon, leg'ante ĝiajn sen-komplikajn¹⁹ difinojn kaj koncizajn²⁰ ekzemplojn. *La Faraono* estas granda verko, tri-voluma²¹. Ĝi aperis en 1907 kaj post tiam aperis tri eldonoj, la lasta en 1957, kio atestas la gravan lokon, kiun ĝi okupas en la Esperant'lingva literaturo. La okazaĵo de la romano estas antikva Egipt'ujo kaj la ĉef'temo estas konfliktoj²² inter la potenca pastr'aro kaj la kron'princo²³, kiu

mem celas plenan potencon. La verko abundas je pri-skriboj de la cirkonstancoj²⁴, kutimoj kaj moroj de la tiu-epokaj Egiptoj.

Ofte kaj ripete oni laŭdis la stilon de la Esperantaj tradukoj de Kabe, kiujn oni epitetas²⁵ kiel modele simplajn kaj klarajn. En intervjuo²⁶ en la revuo *Literatura Mondo* en 1931 Kabe asertis, ke “por havi bonan stilon, nepre estas necese koni minimume tri diversajn lingvojn”. Tiu antaŭ-kondiĉo, verŝajne, estis prav’ig’ebla en la unuaj jaroj de Esperanto kiel literatura lingvo. Sed nun-tempe junaj esperantistoj certe povas akiri simplan kaj klaran Esperanto-stilon per sen-pera stud’ado de verkoj de bonaj Esperanto-stil’istoj. Inter tiuj la traduk’ajoj de Kabe daŭre okupas gravan lokon. De Kabe oni povas, ekzemple, lerni kiel uzi la simplan fin’ajon *-is* por laŭ-eble eviti kun-met’itajn verbo-formojn kiel ‘*estas -inta*’, ‘*estis -inta*’, kiuj pez’igas la stilon.



En la menciita intervjuo Kabe esprimas sian admiron pri la stilo de Zamenhof: “Kiel stilisto li estis bonega, ĉar li havis lingvon ekster-ordinare

simplan”. Tamen la stiloj de tiuj niaj du klasikaj verkistoj, fakte, ne tre similas. Ekzemple, en siaj originalaj verkoj Zamenhof ofte uzas kun-

met’itajn frazojn, cetere ĉiam tre klare kaj logike konstru’itajn.

Stilo multe de-pendas de la sen-havo kaj celo de la teksto. La originalaj verkoj de Zamenhof grand’parte havas analizan aŭ retorikan karakteron, kio postulas apartan stilon, ofte kun longaj frazoj. Kabe neniam verkis originale kaj tradukis preskaŭ nur rakontajn verkojn, kiuj kutime ne estas stile mal-simplaj. Tio, verŝajne, influis ankaŭ la stilon de Kabe. En nia originala literaturo ambaŭ stiloj havas fortikan bazon en la klasikaj verkoj de Zamenhof kaj Kabe.

1. hav’ajo, ricev’ita post antaŭ-ulo(j) / 2. parol’anto por iu, io / 3. alt’kvalita, bon’ega / 4. ne-versaj / 5. gusto-plene disting’inda / 6. egal’pezo / 7. kaŝ’onomo / 8. sciencon de kurac’ado / 9. supera scienca instituto / 10. estim’atan oficon / 11. pedagogio: arto instrui kaj eduki / 12. verkoj kolekt’itaj laŭ instruaj celoj / 13. kolekto de belliteraturaj verkoj / 14. regn’estro en antikva Egipt’ujo / 15. detale esplori, klar’igi / 16. analizi: detale esplori por ĝuste taksi verkon / 17. regule ripet’ig’ante / 18. agrable trankvilan / 19. mal-simplajn / 20. mallonge esencajn / 21. volumo: ĉiu el pluraj libroj de ampleksa verko / 22. mal-konsentoj de opinioj / 23. hered’onto de regn’estra potenco / 24. kondiĉ’arojn / 25. karakterizas / 26. ekzemplo-done.

Togolando

la ĉeflando de Esperanto en Afriko

Togolando, malgranda regno, situas en okcidenta Afriko inter Ganao, Benino kaj Burkina Faso. La suda parto mal-ferm'iĝas al la Atlantika oceano.

90 procentoj de la loĝ'ant'aro konsistas el kamp'ar'anoj

La plej granda parto de la loĝantaro (3,5 milionoj da homoj) sin dediĉas al terkulturado. La lando apenaŭ havas mon-

tojn. La plej alta monto, Agu, estas 920 metrojn alta. La tuta lando ampleksas¹ 56600 km² (=kvadratajn kilometrojn).

Du tropikaj² klimatoj³ mal-samaj

En la suda parto estas du sekaj sezonoj kaj du pluvaj. La norda parto konsas du sezonojn: pluvan kaj sekan.

En tiu ĉi regiono pluvas pli ol 1000 mm (=milimetroj) jare, en la suda: malpli ol 800 mm.

Du ĉefaj riveroj

Ni havas, en la norda regiono, riveron Oti kaj en la suda – riveron Mono. Ilia energio estas malforta. La sola bar'aĵo,

kiun posedas Togolando, ne povas produkti sufiĉan elektro-energion por la lando.

Ŝajna demokratio tropik'ig'ita

La politika sistemo de Togolando estas demokratio, sed tiu demokratio ne estas vera. Post la dis-falo de Sovetunio blovis freŝa vento, ek-estis opoziciaj⁴ partioj kaj akraj politikaj bataloj. Multaj politikistoj el la opozicio perdis sian vivon. Laŭ politikaj observ'antoj⁵, la prezidento⁶ Eyadema [Ejadema] (de 1967) ne toleras alternativon⁷. Ĉiu-foje, kiam

oni parolas pri alternativo, la pezidento tuj ŝvingas⁸ la karton de interna milito. La armeo plej-parte de-venas el lia gento⁹ (Kabie) kaj eĉ el lia familio. Post la lasta baloto¹⁰ prezidenta, kiun partoprenis observ'antoj de la eŭropa komun'umo, EU (Eŭropa Unio) ĉes'igis la financajn¹¹ kaj ekonomiajn interrilatojn kun Togolando.

Tre mal-forta ekonomio

La Togolanda ekonomio estas tre mal-forta. La lando posedas mineralojn¹²: fosfaton, feron, oron, baŭksiton. Nur la fosfato estas ekspluat'ata¹³. Togolando eksportas¹⁴ ankaŭ kafon, kakaon kaj tritikon¹⁵.

La lando apartenas al la evolu'antaj landoj. Ĝi bezonas financajn helpojn por evolu'igi sian ekonomion¹⁶, sed tiuj helpoj ĉesis. La ekonomia stato akr-iĝas ankaŭ pro ne-regul'eco de la pluvoj.

Togolando – rifuĝ'ejo¹⁷ de multaj gentoj

Diversaj gentoj en-migris Togolandon ĉirkaŭ la 16-a jar'cento. Ili for-kuris pro sen-ĉesaj inter-gentaj militoj. Ili serĉis pac'eman kaj sekuran regionon kaj grup'iĝis en Togolando. La nuna loĝ-

antaro konsistas el pli ol 40 gentoj, en la suda parto: *Ge, Vaĉi, Peda, Fon, Ana, Akposo...* kaj en la norda: *Kotokoli, Loso, Kabie, Basar, Moba, Ĉokosi, Konkomba...*

Mult'faceta¹⁸ historio

Togolando, dum sia historio, havis mult-facetan kontakton kun Eŭropo. Ĝis la unua mond'milito Germanio regis la landon. La germana kontrakto¹⁹ oficial'igis la protekt'adan rilaton inter Togolando

kaj Germanio. Post la unua mond-milito, la venk'intoj: Francoj kaj Angloj dis-part'igis la landon.

Togolando sen-de-pend'igis la 27-an de aprilo 1960.

Divers'eco de gentoj – riĉ'eco kultura

Pro multaj diversaj gentoj la en-landa kulturo estas tre bunta²⁰ kaj varia. En la sekaj sezonoj okazas kulturaj festoj kaj etnaj manifestacioj²¹. Ĉiu gento havas sian tradician feston. Tiam sonas tradiciaj muzik'iloj: tamtamoj²² subbrakaj tamburoj²², kastanjetoj²³ kaj gongoj²⁴. La manifestacioj ofertas al la cetera mondo kantojn, dancojn, vestaĵojn, inic'adojn²⁵... La programoj kron'igas²⁶ per diversaj, okul'plaĉaj

art'labor'aĵoj de metiistoj. La bel-eco de la pejzaĝo estas alloga.



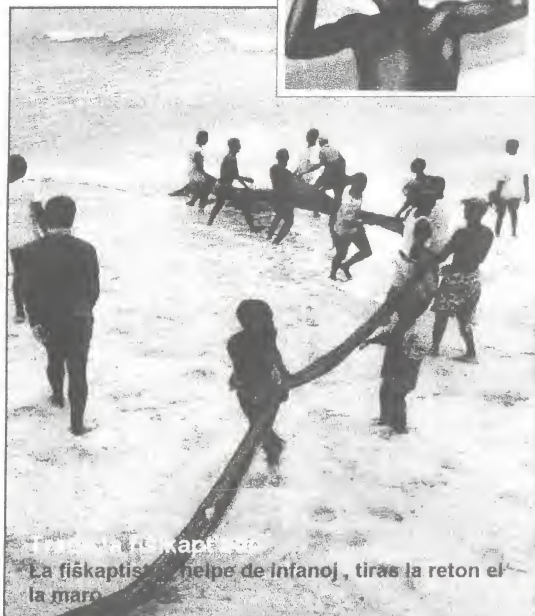
Togolando kaj Esperanto

Togolando en-iris Esperanto-epokon en la jaro 1983. Tiu-tempe, la komisiito²⁷ de UEA pri Afrika Ag'ado, la nederland'ano, s-ro *Hans BAKKER*, gvidis korespondajn kursojn por afrik'anoj.

Kelkaj togolandanoj rapide ek-lernis la lingvon kaj de la jaro 1985 ek-instruis ĝin en lokaj kluboj. La movado fulm'rapide kreskis dank' al la fervoro²⁸ kaj sin-don'emo de la unuaj pioniroj²⁹. Kluboj fond'igis en la ĉefurbo *Lome* kaj ĝiaj ĉirkaŭ-ejoj. Iom poste, fondiĝis la landa asocio, *Unu-igo Togolanda por Esperanto (UTE)*.

En marto 1990, okazis la Unua Togolanda E-Kongreso (TEK), en kiu partoprenis pli ol cent geesperantistoj el Benino kaj Togolando. Sam'jare, en decembro UTE organizis la Unuan Afrikan Kongreson (AK). Partoprenis en ĝi 114 geesperantistoj el kvin afrikaj, kvar eŭropaj landoj kaj Usono.

De 1994 UTE havis sian junul'aran sekcion: Junulara Organizo de Togolandaj



Esperantistoj (JOTE).

Ankaŭ la literaturo de la Togolanda E-movado ek-floras. *Koffi GBEGLO* sukcesis el-don'igi du roman'etojn originale verk'itajn en Esperanto: "*Mi vizitis urbon*" kaj "*De vilaĝo al ĉefurbo*".

Ni firme esperas, ke nova epoko malferm'igas por Esperanto en Afriko.

Mensah A.ATTIOGBE-AGBEMADON
Togolando



Voduaj dancoj en la suda regiono

1. okupas spacon / 2. aparten'antaj al la plej varma regiono de la ter'globo / 3. veteraj trajtoj / 4. star'antaj kontraŭ la reg'antaj / 5. homoj, kiuj atentis pri la laŭ-leĝa real'ig'ado / 6. ŝtat'prezid'anto / 7. alian eblan solvon / 8. rapide movas tien-reen / 9. hom'grupo de sama de-veno / 10. voĉ'don'ado / 11. monajn / 12. industrie util'ig'eblajn el-fos'ajojn kiel karbon, ekzemple / 13. el-fos'ata / 14. trans-portas ekster-landen por vendi / 15. frukton de pan'herbo / 16. mastr'um'adon de regno / 17. ŝirm'loko kontraŭ danĝero / 18. mult'flanka, riĉa / 19. oficiala inter-konsento / 20. mult'kolora / 21. amasaj publikaj el-montr'adoj de opinioj; ĉi tie: tiuj de kulturoj / 22. Afrikaj frap'muzik'iloj / 23. sur-fingraj frapmuzikiloj / 24. metal'disko, kiujn oni frapas / 25. inici: en-konduki en scion pri iu afero / 26. krono: reĝa kap'ornamo / 27. komisii: doni plen'um'endan taskon al iu / 28. kora kaj arda pen'ado por iu afero / 29. homoj, kiuj pret'igas vojon, sukceson al novaj ideoj / 30. rekte en iu lingvo, sen traduko.

ATENTON!

TUT'MONDA FABEL'KONKURSO

por infanoj, kiuj scias aŭ lernas Esperanton

Tri kategorioj laŭ aĝoj:

A – ĝis 9-jaraj / B – 9-10-jaraj / C – 11-12-jaraj.

La konkurs'fabelo ampleksu de kelkaj linioj ĝis maksimume 3 tajp'itaj paĝoj.

*La konkurs'ajojn sendu ĝis la **30-a de junio 2000** al:*

La Instituto de Päätalo, PL 39, FI-93401 Taivalkoski, Finnlando

(Sur la koverto skribu la vorton “Fabelkonkurso”)

Anonco pri la rezulto dum infan'semajno en oktobro 2000.

Ne preter-pasu la okazon, partoprenu!!!

Hont'ind'aĵoj kaj mir'indaĵoj de la 1900-aj jaroj

1900

dum kiuj tri-obliĝis la loĝ'ant'aro de la mondo

Kompilis: Zoltan KURUCZ

1999

Par'igu la jarojn al okaz'aĵoj, don'itaj apud literoj de A ĝis J. (Vd.p.27)

1904	A	Unuan fojon la Tago de Patrino estas vaste fest'ata.
1907	B	La unua homo (Neil Armstrong el Usono) sur la Luno.
1918	C	Kosmo-sonda satelito Pioneer-10 (Usono) kun-portas mesaĝon de la Ter'anoj al ekster-teraj prudentaj est'uloj.
1921	C	Unua sukcesa trans-planto de homa koro (Sud-Afriko).
1923	D	Aperas la unua romano el bild'strioj (Usono).
1928	E	Unua glob'kraĵono estis far'ita (Hungario).
1934	F	Naskiĝas la unua bebo ¹ el retorto ² (Britio).
1938	G	La unua tur'dom'ego (Usono) estas konstru'ita.
1945	G	Unua deput'it'ino en parlamento (Finnlando).
1961	H	Aperas penicilino ³ (Fleming).
1967	H	Unuaj Olimpiaj Ludoj de virinoj en Monte-Carlo.
1969	I	20 milionoj da viktimoj pro hispana gripo ⁴ .
1972	J	Unua homo (J. Gagarin) ĉirkaŭ-flugas la ter'globon per kosmo-ŝipo.
1978	J	Fin'iĝas la plej granda milito en la mond'historio de la homaro, en kiu estis mort'ig'itaj pli ol 40 milionoj da homoj.

1. suĉ'infano / 2. prov'tubo / 3. kurac'ilo / 4. gorĝo-malsano.

Gogo kaj amikoj, Martin WEICHERT (Germanio/Svedio)



De tempo al tempo plivigliu la instruhoron per modesta naturscienca eksperimento. Ĝi povas servi kiel aldona, dekstera motivo por la lernantoj kaj samtempe riĉigu ilian vortprovizon.

Ĉi-foje montru al la klaso jenajn kunportitajn materialojn: citronon, fruktopremilon, vinagron en boteleto, kandelon, skatolon da alumetoj, slipojn de blanka papero, plumskribilojn kaj inkujon kun inko.

La eksperimento estu realigita de ĉiuj lernantoj mem laŭ viaj esperantlingvaj petoj, sugestoj, ordonoj, instigoj:

1. Skribigu mesaĝojn al iuj personoj per vera inko sur slipoj.
2. La lernantoj interŝanĝu la slipojn kaj laŭtleĝu la mesaĝojn.
3. Sur aliaj slipoj skribigu sekretajn mesaĝojn per citronsuko aŭ vinagro.
4. Post sekigo de la skribaĵoj la lernantoj denove interŝanĝu la slipojn kaj provu laŭtleĝi la surpaperigitan tekston – probable sen rezulto.
5. Nun vi mem flamigu la kandelon kaj petu la lernantojn laŭvice alpaŝi kaj tre singarde teni siajn slipojn kun la sekretaj mesaĝoj super la flamo.
6. La frazoj skribitaj per citronsuko aŭ vinagro bruniĝas pli frue ol la papero kaj la teksto fariĝas videbla; la sekreta mesaĝo nun povas esti laŭtleĝata.

"Per faka apliko al lingva efiko"

Se inter la gelemantoj troviĝas veraj "esploristoj", vi certe estos petata, eĉ devigata klarigi la kemian procezon. Sed – eĉ se vi hazarde scias la kemiajn formulojn – sendu la scivolemulojn al fakulo, por ke ili pruvu sian intereson per memstara laboro.

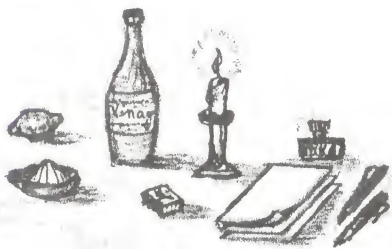
Vi agu laŭ la proverbo: *Restu tajloro ĉe sia laboro!* Kaj, eble, atentigu la lernantojn pri proverboj, rilatantaj al kelkaj el la aĵoj en la eksperimento. Ekzemple:

Pli allogas kulero da mielo ol da vinagro barelo.

De malgranda kandelo forbrulis granda kastelo.

Al la papero ne mankas tolero.

Kaj iom poste, unu el la scivolemuloj povos, eble, klarigi al siaj samklasanoj la kemian procezon sciencnivele per formuloj.



Per tio vi kontribuis al ĝenerala pliklerigado, ĉu ne bona kromefiko?

D-ro Till DAHLENBURG, Germanio

INTERNACIA PEDAGOGIA REVUO

revuo por tiuj, kiuj instruas Esperanton

PATRINO TEREZA

KIU SIN DEDIĈIS AL MALRIĈ'ULOJ

MALLONGA RAKONTO PRI GRANDA
ALBAN'INO

Ĉu vi aŭdis pri Patrino Tereza, tutmonde kon'ata virino bon'fara, kiu mortis antaŭ tri jaroj en Kalkuto, urbe de Hindio?

Ŝia vera nomo estas *Gonxhe Bojaxhi* [Gonĝe Bojaĝi]. Patrino Tereza estis filino de riĉa familio el Prizeren, urbo en Kosovo.

Gonxhe Bojaxhi naskiĝis la 27-an de aŭgusto 1910 en Skopje. La patro de Gonxhe, *Kola*, estis homo tre bon'kora. Gonxhe skribas pri li: *"Mi memoras la vortojn ripet'atajn de mia patro: mia filino, neniam ricevu pan'pecon sen dividi ĝin kun la aliaj"* aŭ *"egoismo¹ estas grava spirita malsano, kiu sklav'igas² kaj faras vin servutulo³ de riĉeco mal-permes'ante fari bonojn al la homoj. Ne forgesu ion: la riĉeco estas bona servutulo, sed malbona sinjoro."* Ŝi havis am'plenan infan'econ.

La patrino de Gonxhe nom'iĝis *Drane*. Gonxhe skribas, ke ŝia patrino **L**pri-zorgis ĉion en la hejmo, ĉar la patro ofte for'estis pro laboro.

Post la morto de la patro ilia hejmo ĉiam atendis kaj bon'ven'igis gastojn. Kiam Gonxhe demandis, kiuj estas tiuj homoj, la patrino diris, ke ili estas parencoj, sed poste ŝi komprenis, ke ili estis malriĉuloj de la urbo.

Ŝi havis 12 jarojn kiam, kiel Gonxhe mem diras, ŝi aŭdis en la koro la **S**vokon de Dio kaj ek-deziris sin dediĉi al Li. Ses jarojn ŝi preĝis kaj, poste, decidis fariĝi monaĥ'ino⁴. En 1928 ŝi sendis pet'leteron al "Fratinoj de Loreto" en Dublino, kiuj havis kelkajn misi'ejojn⁵ en Hindio. La 26-an de septembro kune kun la patrino Drane kaj fratino Age ŝi ek-vojaĝis al Zagrebo. De tie ŝi daŭrigis sian vojon al Dublino. Du monatojn poste, ĝuste la 1-an de decembro ŝi ek-vojaĝis ŝipe al Hindio. En ŝia juna nobla koro bolis ĉefdemando: kion mi povas fari por tiuj ĉi malriĉuloj por kiel eble mild'igi ilian suferon?

Pasis du jaroj da sin-preparo por la rolo de misiisto. Fratino Tereza, iama Gonxhe, helpas malriĉulojn, labor'ante kiel fleg'ist'ino, poste ankaŭ kiel instruistino de ĉirkaŭ 4000 knabinoj de la lernejo Sankta Maria. Post 20 jaroj ŝi decidis sin dediĉi sen-pere al la malriĉuloj, el-ir'ante el la misi'ejo kaj al-iĝ'ante al la amasoj. Ŝi fariĝis "misiisto de amo". Ŝi



ar'igis adeptojn⁶ el 92 landoj, de-ven'intajn de diversaj nacioj, popoloj, kulturoj. Ĉirkaŭ 430 kun-ven'ejoj jam estas star'ig'itaj en la tuta mondo.

Ŝi vizitis sian patro-landon, Albanion, nur en la jaro 1989, ĉar antaŭe la eksa komun'isma reĝimo ne permesis al religi'uloj en-iri. Dum sia vizito en Budapeŝto, en la sama jaro, la hungara kardinalo⁷ diris: “*Ne povas esti malgranda tiu popolo, kiu donis tiel Grandan Patrinon, Patrino Tereza.*”

Bardhyl Selimi Mezini, Albanio

1. troa mem-amo / 2. sklavo: sen-raĵta homo, posed'aĵo de sinjoro / 3. servuto: sen-paga laboro de kamp'ar'ano por bien'ulo / 4. virino kiu apartenas al religia societo / 5. mislo: grava religia komisio / 6. anojn, kiuj konas la sekretojn kaj fidele sekvas la instruon / 7. ĉef'pastro, elekt'ita de la papo mem.



Anna vizitis la panjon, la fraton kaj, fine, Markon. Pro granda distanco inter iliaj domoj, Anna prenis taksion.

La tarifojn¹ vidu sur la apuda desegn'aĵo. Fine de sia vojo al panjo, antaŭ ol el-aŭt'iĝi, Anna pagis 200 F al la ŝoforo².

Antaŭ ol plu-veturi, la patrino petis, ke Anna montru al ŝi sian mon'uĵon. La patrino du-obl'igis ties en-havon (tio estas, se ĝi enhavis 1000 frankojn, ŝi al-donis 1000 frankojn, se ĝi enhavis neniom, ŝi aldonis neniom).

Ĉe la frato Anna pagis al la ŝoforo 400 F por la veturigo ek-de la patrino ĝis la frato, kiu agis same kiel la patrino (li duobligis la enhavon de la monuĵo).

Antaŭ ol el-aŭt'iĝi ĉe Mark, Anna pagis al la ŝoforo 400 F. Kiel la antaŭaj personoj ankaŭ Mark duobligis la monon de Anna.

Fine, por re-veni hejmen, Anna pagis al la taksiisto 200 F. Ŝi estis mal-sata kaj decidis aĉeti kukon, sed la monujo estis mal-plena. Ŝi opiniis, ke la ŝoforo ŝtelis ŝian monon.

Ne! Ne!

Kaj nun sekvas la demando:

Kiom da mono Anna havis en la monujo, kiam ŝi ek-veturis al la patrino?

Abatevi ABA EKLÜ, Togolando

Se vi neniel trovas la solvon, rigardu ĝin sur paĝo 27.

1. el-spezojn por difin'itaj servoj aŭ varoj / 2. vetur'ig'isto de aŭtomobilo.

POLUCIO¹

for-ig'enda minaco por la hom'aro

Kiel difini ĉi tiun vorton, tre ofte uz'atan en la nuna evolu'inta mondo kaj ali'loke?

Kaj kiel ni individue povas eviti ne nur ties efikojn sur nia planedo², sed – kaj ĉefe – ties est'ig'adon?

Ĉi tiujn gravajn demandojn ni mem pri-traktu³ ĉiu-tage, ne atendu ilian solvon nur de grand-egaj mond'organizoj, kiujn persone oni mal-facile influas⁴!

La difino kaj la efiko de polucio de-pendas, ĉu oni pritraktas *aeron, sonon, grondon, akvon* aŭ *alian elementon*⁵.

AERO grav-egas al

ĉiu viv'anta est'ajo ĉu sur-tera, ĉu en-akva. Sen ĝusta ekvilibro⁶ de gasoj, ili mortas aŭ pro sufok'igo aŭ pro infekt'igo⁷. Ni ĉiuj spertas mal-bon'odoron, kiu bone indikas polucion en la aero, sed kia-maniere ni povas eviti ties en-spiron aŭ ties estigon?

Ĉu vi kuiras per gaso, karbo aŭ ligno, vetur'igas aŭton aŭ motor'biciklon? Por tiuj agoj vi bezonas oksigenon de la aero kaj estigas, inter-alie, karbonan dioksidon⁸, la plej danĝeran gason, kiu pleje kontribuas al la detru-

ado de la ozon'tavolo⁹ alte, ĉirkaŭ la tero. Lim'igu, do, la for-brul'igon de nere-produkt'ebraj fosiliaj¹⁰ brul'ajoj kaj ali'flanke plantu arbojn kaj plantojn.

SONO plaĉas aŭ mal-

plaĉas al la oreloj depende de la gusto de la aŭskultanto, sed tro laŭta sono, t.e. bru'ego subita aŭ daŭra doloras, vundas fizike kaj psike¹¹. Demandu vin, ĉu vi ne infektas viajn kun-ulojn, kon'at'ulojn, najbarojn, bestojn aŭ vin mem per tro laŭta muziko, radio, televid'ilo aŭ per motoro en mal-konvena ho-

ro? Almenaŭ evitu laŭ-eble tro fruan surd'igon!

GRUNDO

frukto-done nutras ĉiun sur-teran estaĵon. Ĉu ni sufiĉe zorgas pri ĝia stato? La polucio de la grundo per diversaj

rest'ajoj, kiuj fariĝas venen'ajoj, per al-don'itaj kemi'ajoj, per for-igo de arboj, ktp. mort'igas milojn da elementoj kaj vivantaj organismoj¹², kiuj garantias¹³ la sanstaton de la grundo. Por nutri nin, ne-cesas konservi vivantan nutro-riĉan teron.

Ne for-jetu sur la grundon pak'ajojn, botelojn, lad'skatolojn, ktp, sed ĉiam metu ilin en taŭgan provizujon¹⁴ por re-cikl-ajoj¹⁵.

AKVO

nom'ita jam en antaŭa artikolo 'oro' de la 21-a jar'cento. Ni ne nur konservu la puran akvon, sed ankaŭ helpu al ties estigo per

plant'ado de arboj. Ne banu vin ofte en ban'kuvo sed, prefere, duŝu¹⁶ kaj lavu vin per akvo kaj tuko. Nek akvumu ĝardenon, nek purigu aŭton, biciklon



per akvo el krano¹⁷, sed per pluv'akvo aŭ rest'akvo konservita en barelo. Kaj uzu nur lesivon¹⁸ bio-disig'eblan¹⁹.

Se vi, kara leg'anto, havas pluan valoran proponon por eviti polucion de individuo, bon'volu skribi sendi ĝin al mi kaj mi petos ties aper'igon en est'onta numero de *Juna Amiko*.

S-ino Jennifer Bishop, Aŭstralio
esperanto@education.edu.au

39 Hill Street,
Hawthorn, Victoria,
Aŭstralio



PIED'NOTOJ por

PROTEKTU AERON. AKVON. GRUNDON:
LA MEDION

1. mal-pur'igo de la medio; aero, akvo, tero / 2. ĉiel'korpo kiel Tero, ekzemple / 3. serioze pri-diskutu / 4. faras efikon sur ion, iun pozitive aŭ negative / 5. konsist'igan parton / 6. egal'pezo / 7. infekt: trans-igi al iu mal-sanon / 8. gason CO₂ / 9. ozono: O₃ / 10. fosilio: post-rest'ajo de kresk'ajoj aŭ bestoj el praa geologia epoko / 11. mal-fizike, anime, spirite / 12. kune funk-ci'antaj organ'aroj / 13. certigas, respond'ecas / 14. provizi: ne lasi ion perd'igi / 15. produkto far'ita el ne plu uz'eblo produkto / 16. lavu per densaj akvo-fluoj / 17. ferm'ilo de akvo-tubo / 18. kemi'ajon por lavi / 19. tia, ke la naturo povas ĝin malkombini.

KONSTANTA KONKURSO POR VI en



Pasis unu konkurso-jaro. Vi vidis la kvizojn, vidis la nomojn de la plej bonaj konkurs'antoj post ĉiu turniro kaj, fine, vi vidas sube la liston de tiuj, kiuj montr'igis la plej sukcesaj, konsider'ante ĉiujn tri kvizojn de la jaro 1999.

Nun, per la kvizo sur paĝo 17, komenc'iĝas nova konkurso-jaro.

REGUL'ARO DE LA KVIZO-KONKURSO

- Oni povas partopreni en ĝi individue aŭ grupe (sub nomo de iu grup'ano kun post-signo: gr)
- Ekzistas tri kategorioj laŭ aĝoj:
1-a: ĝis 12-jaraj / 2-a: 13-17-jaraj / 3-a: pli ol 18-jaraj
- Per ĉiu kvizo oni povas akiri maksimume 30 poentojn.
- La koncizaj solvoj estas send'eblaj rete aŭ papere al la aktuala ĵuri'ano.
- La ĝusta solvo de la kvizo kaj la listo de la konkurs'antoj ĉiam aperas en la sekva numero de la revuo (nur la pinto) kaj en nia hejm'paĝo: www.banyai-kkt.sulinet.hu/esperanto (la kompleta).
- La unuaj en ĉiu kategorio gajnas jar'abonon al *Juna Amiko* por 2001.
- Pro evidenta ne-mem-stara solvo oni de-prenas la du'oblon de la akir-eblaj poentoj de la task'eto.

FINA REZULTO DE LA KVIZO-KONKURSO EN 1999

1-a kategorio:

1. *Renata ROMÁN* (Hungario): 72,5 poentoj
- Davidó TÓTH* (Hungario): 72,5 poentoj

2-a kategorio:

1. *Beata BARTA* (Hungario): 75,5 poentoj
2. *Judita TONDORA* (Hungario): 74,5 poentoj
3. *Marina MILKOVIĆ* (Kroatio): 74 poentoj

3-a kategorio:

1. *Aneta VELKOVSKA* (Makedonio): 85,5 poentoj
2. *Janet TIDMAN* (Britio): 84,5 poentoj
3. *Ratka ANDONOVA* (Makedonio): 83,5 poentoj
- Katerina POPOVICIU* (Rumanio): 83,5 poentoj
- Jindřich TOMÍŠEK* (Ĉeĥio): 83,5 poentoj

Ni kore gratulas!!!

La unuaj gajnis jar'abonon por 2000!
Daŭr'igo de la listoj en nia hejm'paĝo.

La plej lertaj solv'intoj de la decembra numero

1-a kategorio:

- Martina Gregurić* (Kroatio): 28 p.
Davidó Tóth (Hungario): 25 p.
Renata Román (Hungario): 24 p.

2-a kategorio:

- Marina Milković* (Kroatio): 28 p.
Natalija Gjeri (Kroatio): 27 p.
Beata Barta, Judita Tondora,
Eva Vincze (Hungario): po 27 p.

3-a kategorio:

- Katerina Popoviciu* (Rumanio),
Jindřich Tomášek (Ĉeĥio),
Maria Molnár (Hungario): po 30 p.
Erkko Mäki (Finnlando),
Irina Nagy (Rumanio): po 29 p.

- 1 *Post la promen... mi ir... hejm... kaj hejm... mi skrib... leter... al mi... amik...*
Aldonu la necesajn fin'ajojn. (2 poentoj)
- 2 Klar'igu la diferencon inter *vapor'shpo* kaj *ŝip'vaporko*. (2 poentoj)
- 3 Unu vorto estas fremda. Kiu? *Bovo, fiŝo, hundo, kato, koko* (2 poentoj)
- 4 Formu ses kun-met'itajn vortojn kun *sur*. (3 poentoj)
- 5 *Kun trajnio mi vojaĝis al ŝia onklon*. Korektu la erarojn. (2 poentoj)
- 6 Kion signifas jenaj mallong'igoj: FD, UK, SEL ? (3 poentoj)
- 7 Faru vicon de vortoj (almenaŭ 8) *ŝanĝ* ante ĉiam nur unu literon. (2 poentoj)
Komencu per *maro*.
- 8 Proponu al via amik(in)o bonan interesan libron. (3 poentoj)
- 9 Ŝerca demando: Kiu urbo estas manĝ'ebla? (3 poentoj)
- 10 Ĝust'igu la frazon: *Mi ne ankoraŭ havis lerni la leciono*. (3 poentoj)
- 11 Mia onklo Longbarbul estis iam mar'isto kaj vizitis multajn landojn. Li rakontis al mi: Certe plej multaj bestoj havas du okulojn. Ekzemple fiŝoj, leonoj. Sed ekzistas ankaŭ bestoj kun ok okuloj. Ĉu vero aŭ mensogo? (3 poentoj)
- 12 Kiu verkis la poemon "*La vojo*"? (2 poentoj)

La solvojn sendu al: Dieter Berndt, Berolinastr. 2, D-10178 Berlin, Germanio
Ret'adreso: <joachim.berndt@berlin.de>

Solvoj de la lasta numero (n-ro 3) de 1999

1. La gepatroj nomis la knabon Petro. Li fariĝis alta viro.
2. ĉiu(j), ĉie, ĉiam, ĉio, ĉia, ĉiel, ĉial + ekzemploj.
3. maljuna, (mal)junul(in)o, gejunuloj, junularo, (mal)juneco, (mal)juniĝi...
4. Pli bona pano sen *butero* ol kuko sen libero.
5. Loka Kongresa Komitato, Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj, Unuiĝintaj Nacioj, Esperantista Verkista Asocio, Tut-Tera Teksaĵo ...
6. *Ŝi ĉesis labori. Ŝi finis la laboron. Li rulis globon. La globo ruliĝis.**
7. Populara japana tabulludo por du personoj.
8. Mondfama ĉeĥa pedagogo (1592-1670), kiu volis krei universalan lingvon, komunan por ĉiuj popoloj.
9. Per kiom da guldenoj af franki simplan leteron al Finnlando?*
10. *variigi, ali'formi, kun-meti, kun-igi, komponi, aranĝi, sintezi...*
11. Varsovio (Pollando), Pekino (Ĉinio)
* signifas ke ekzistas pluraj ĝustaj solvoj.

Monaĥo¹, kiu ali'form'iĝis en azenon

Hungara popola fabelo

Kamp'ar'ano plug'adis iam per du azenoj apud arbaro. Dum li iris en la arbaron por kolekti branĉ'etojn, la du azenoj restis jung'itaj² al la plug'ilo. Venis tien du monaĥoj, kies ĉaron³ tiris unu azeno. Pli ĝuste, ĝi provis tiri, sed pro malsato apenaŭ povis.

La monaĥoj rigardis la du azenojn kaj inter-konsentis akiri unu el ili. La monaĥoj iris al la plugilo. Unu el ili mal-jungis la mal-dekstran azenon kaj for-kondukis ĝin. La alia metis sur sin la jung'il'aron de la forkonduk'ita besto kaj staris antaŭ la plug-ilo ĝis re-venis la mastro.

Tiu konstern'iĝis⁴: *"Kio estas al vi? Kaj kion vi faris al mia alia azeno?"*

La monaĥo respondis jene: *"Mastro, ĝis nun mi estis sorĉ'ita⁵. La sorĉo ĵus ĉesis kaj mi re-far'iĝis homo."*

La kamparano ek-mir'egis pro tio kaj diris: *"Oj, kiel ofte mi batis vin, tamen, mi vidas, tio ne difektis vin. Nun mi devas liber'igi vin, iru, kien vi volas."* Li de-prenis la jungilaron de sur la monaĥo, kiu for-kuris en la arbaron. Tie atendis lin la alia monaĥo.

Ili vag'adis⁶ ankoraŭ kelkajn tagojn kaj, poste, en vilaĝa foiro⁷ ili vendis la azenon kaj iris hejmen. Al tiu sama foiro venis ankaŭ la kamparano por trovi kun-ulon al la rest'inta azeno. Paŝ'ad'ante inter multaj vend'ataj azenoj, li ek-vidis la sian. Li eĉ imagi ne povis, kiel la monaĥo re-fariĝis azeno.

La mastro paŝis al la besto kaj flustris⁸ al ĝi en la oreilon: *"Pastra moŝto⁹, vi vane staras ĉi tie. Mi certe ne aĉetos vin denove!"*

Li for-turnis sin kaj aĉetis alian azenon.

Tradukis: Helena FEDOR, Hungario



1. ano de religia organiz'aĵo / 2. jungi: alligi tir'besto(j)n al la tir'ot'aĵo / 3. simplan vetur'ilon tir'atan de ĉevalo / 4. konsterni: subite mir'igi kaj tim'igi / 5. sorĉi: per super-naturaj fortoj kaŭzi malbonon al iu / 6. ir'adis sen-cele / 7. granda komerca kun-veno / 8. diris apenaŭ aŭd'eble / 9. honor'iga al-parolo de alt'rang'ulo preciz'ig'ita de antaŭ-met'ita rango.

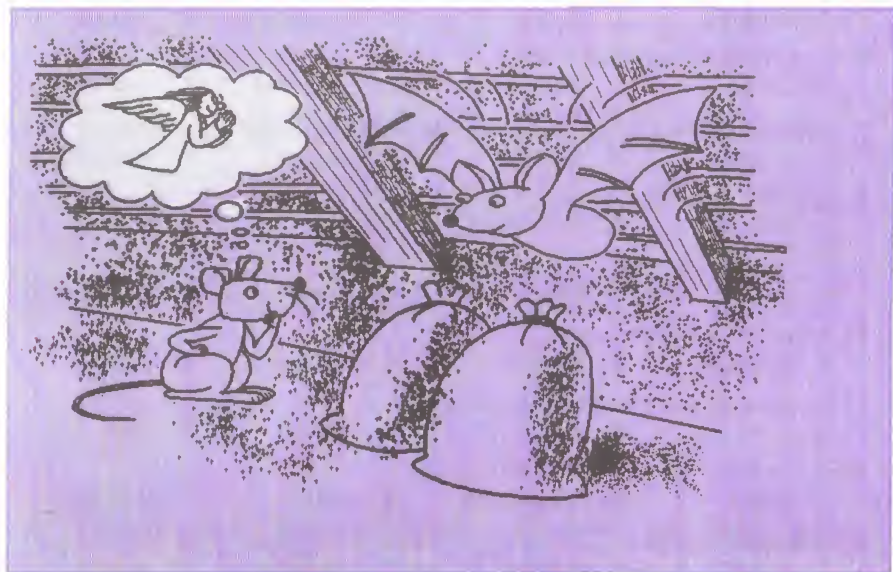
*Bon'venon, infanoj! Ni re-trovis ĉarman vers'aĵ'eton de nia kar-
memora latva kun-labor'ant'ino. Se ĝi plaĉas, parker'igu ĝin!*

Ludmila Jevsejeva

NAIVA¹ MUSO

Sub-tegment'ejon iris mus'
Tre juna, sen la sperto.
Sur-loke renkont'iĝis ĝi,
Imagu, kun vesperto².

Ek-tremis surpriz'ita³ mus'
Kaj, re-ven'inte kelon,
Rav'ita⁴ flustras⁵ al patrin':
"Mi vidis ĵus anĝelon⁶!"



1. infane sen-sperta / 2. flug'anta muso / 3. surprizi: mir'igi per ne-atend'ita okaz'ajo / 4. ravi: plezur'igi per ekster-ordinara kvalito / 5. diras apenaŭ aŭd'eble / 6. flug'il'havan loĝ'anton de la ĉiellando.

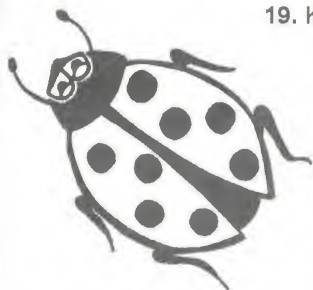
SEKRETA POEM'ETO



22 i prezentas kvizon! Ĝi havas 21 demandojn. Por ĉiu demando estas kvar respondoj: A, B, C, Ĉ. Nur unu el ili estas ĝusta. Respondu sola hejme, aŭ prezentu la kvizon en via grupo! Skribu la komenca literon de ĉiu ĝusta respondo en la kvadratoj fine. Vi vidos du versojn el rima¹ alfabetlibro² pri besto.

1. Ĝi vivas, sed ne estas besto.
A: ŝtono B: kato C: arbo Ĉ: flamo
2. Se vi miksas ruĝon kaj bluan, vi ricevas...
A: purpuro³ B: roz'ruĝon C: brunon Ĉ: grizon
3. Tri plus kvin estas
A: ses B: sep C: ok Ĉ: hipopotamo⁴
4. La koloro de trafik'lumo (semaforo), kiu diras "Haltu!", estas...
A: verda B: flava C: blua Ĉ: ruĝa
5. Sidneo, Melburno kaj Brisbano estas grandaj urboj en...
A: Aŭstralio B: Brazilo C: Nov-Zelando Ĉ: Niĝerio
6. La kreinto de Esperanto estis...
A: Ŝekspiro B: Grabowski C: Zamenhof Ĉ: Julio Cezaro
7. Granda griza besto kun bona memoro kaj rostro (longa nazo) estas...
A: ĝirafo⁴ B: elefanto C: porko Ĉ: hipopotamo
8. Dek kvin minus ses estas...
A: dek unu B: ok C: naŭ Ĉ: rinocero⁴
9. Frukto, kiu donis sian nomon al koloro, estas...
A: oranĝo B: citrono C: pomo Ĉ: akvo-melono
10. Serpento kaj lacerto⁴ estas...
A: amfibioj⁵ B: insektoj C: mam'uloj Ĉ: reptilioj⁶
11. La dua premio en la Olimpiaj Ludoj estas la _____ medalo⁷.
A: ora B: bronza C: arĝenta Ĉ: ligna
12. Globo-forma (sfera) lud'ilo estas...
A: pilko B: bumerango⁸ C: kajto Ĉ: horloĝo
13. Kokcinelo⁹ estas...
A: birdo B: insekto C: mamulo Ĉ: reptilio
14. Naŭ minus sep estas...
A: tri B: unu C: du Ĉ: nulo

15. La nova nomo de nia rubriko estas "La Unua _____"
 A: Etaĝo B: Paŝo C: Libro Ĉ: Enciklopedio¹⁰
16. Besto kun tre longa kolo estas...
 A: zebro B: kato C: ĝirafa Ĉ: hipopotamo
17. Venecio, Milano, Palermo kaj Romo estas urboj en...
 A: Hispanio B: Italio C: Francio Ĉ: San Marino
18. Domo, konstruita el neĝo kaj glacio, estas...
 A: kajako B: vilao¹¹ C: tipio¹¹ Ĉ: iglo¹¹



19. Kuniklo estas tre _____ besto.
 A: rapida B: malrapida Ĉ: granda
 C: inteligenta
20. La besto, kiu faras mielon, estas la ...
 A: vespo B: muŝo
 C: abelo Ĉ: hipopotamo
21. Dek ok dividita je tri estas...
 A: dudek unu B: dek kvin
 C: ses Ĉ: kvindek kvar

Skribu la sekretan poemeton ĉi tie!

☐ — ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

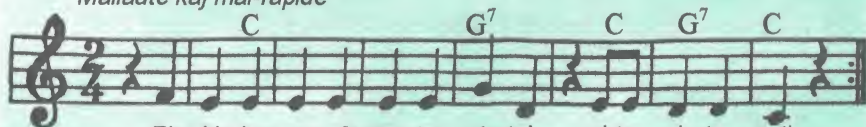
Legu la du versojn, sed fakte, devas esti kvar versoj. Provu mem verki tiujn versojn. Ili estu de ĝusta longo kaj ritmo, kaj ankaŭ estu bonaj rimoj por la lastaj vortoj. Poste verku demandojn por la literoj de tiuj versoj kaj prezentu tion en via grupo. Sendu ĝin al nia redakcio (vidu la paĝon 27). Ni donos tri premiojn (po tri el la novaj lerniloj Okulo) por la plej bonaj versoj kaj kvizo! Lim'dato: 31-a de majo 2000.

1. preskaŭ sam'sonaj verso-finoj / 2. alfabeto: aboco / 3. viole ruĝan koloron / 4. speco de 4-pieda besto / 5. bestoj, kiuj povas vivi kaj en akvo kaj sur tero / 6. ramp'uloj / 7. metala disk'eto kun bildoj aŭ tekstoj ambaŭ-flanke / 8. re-ven'anta ĵet'ilo / 9. vidu la bildon / 10. ĉlo-scia libro / 11. speco de loĝ'domo.

PLUV'EGO

Versoj kaj muziko de Mike SADLER

Mallaŭte kaj mal-rapide



Ek - kla - kas sur fe - nes - tro - pla - toj: pi - ta, pi - ta, pat'
plu - ve - roj kel - kaj de - li - ka - taj: pi - ta, pi - ta, pat'.

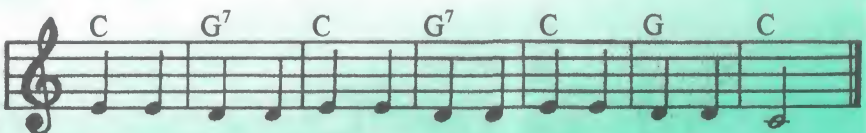
Laŭtiĝe, rapidiĝe



Mi - loj da pli for - taj fra - toj bal - daŭ sal - tos



de la stra - toj: e - taj ak - vaj ak - ro - ba - toj:



pa - ta, pi - ta, pa - ta, pi - ta, pa - ta, pi - ta, pat'.

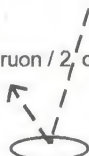
Ekklakas¹ sur fenestro-platoj: pita, pita, pat'
pluv'eroj kelkaj delikataj: pita, pita, pat'.

Miloj da pli fortaj fratoj

baldaŭ saltos de la stratoj:

etaj akvaj akrobatoj²: pata, pita, pata, pita,
pata, pita, pat'.

1. eligas sekan mallongan bruon / 2. cirkaj gimnastik'istoj.





Turka
fabelo

Jaroj

Kiam Nasreddin Hoca [Hoĝa] aĝis ok jarojn, oni demandis al li:

- Kiom vi aĝas?
- Ok jarojn – li respondis.

For-pasis unu jaro kaj oni demandis al Nasreddin Hoca:

- Kiom vi aĝas?
- Ok jarojn.

Forpasis ankoraŭ dek jaroj. Oni denove demandis al Hoca:

- Kiom vi aĝas?
- Ok jarojn – li respondis.
- Kiele? Ĉiu homo kreskas, plen'aĝ'iĝas kaj vi ĉiam havas nur ok jarojn.
- Ĉio ĉi estas vera. Ĉiu homo kreskas kaj plenaĝiĝas, sed vera viro devas resti fidela al sia vorto!

Laŭ la traduko de István TAKÁCS [Ištvan Takaĉ], Hungario

PREĜO

*Ho Dio, donu al mi la seren'econ¹ akcepti la cirkonstancojn²
kiujn ŝanĝi mi ne povas;
La kuraĝon por ŝanĝi tiujn, kiujn mi povas;
Kaj la saĝ'econ por koni la diferencon.*

S-ino SARANATH, Hindujo

1. serena: mal-trankvil'ig'ita de nenio / 2. akompan'aĵojn de agoj, faktoj.

INTERKULTURO



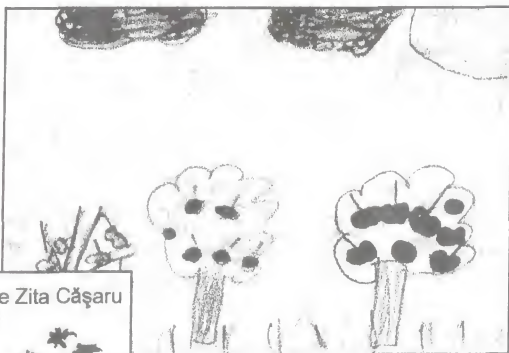
Grandan dankon pro la leteroj kaj belaj bildoj!

1 Ni estas ge-lernantoj de la 5-a klaso de **Scoala Generală N-ro 1 el Bixad** [Bik-sad], Rumanio. Ni lernas Esperanton kiel partopren'antoj en la projekto Interkulturo. Nia Esperanto-grupo konsistas el 23 infanoj, 9 knaboj kaj 14 knabinoj, sed ne ĉiu lernas bone kaj ne ĉiu vizitas regule la kurson. Aliaj 13 E-klub'anoj venas al ni por anstataŭi la mal-diligentajn kurs'anojn. Ni lernas, do, mult'oje.

La 5-a-klas'anoj estas 11-jaraj, la klubanoj aĝas 9 ĝis 13 jarojn.

Anabella Jungvert, 5-a klaso

2 Nia vilaĝo situas en la centro de Rumanio, en mont'ara regiono. Ĉirkaŭe lev'iĝas Karpatoj. En la arbaroj vivas multaj sovaĝ'bestoj. La plej granda estas la urso. Okazis, ke ursoj vundis homojn aŭ atakis dom'bestojn.



Vivas ĉi tie ankaŭ lupoj, lin-koj, aproj, leporoj, cervoj kaj aliaj malgrandaj bestoj.

La pejzaĝo estas tre bela. Multaj river'etoj tra-pasas la regionon. Ĉi tie troviĝas sennombraj mineral'akvaj fontoj san'igaj. Por ni tiu ĉi loko estas Paradizo. Ni tre ĝojus, se povus nin viziti ge-

amikoj por vidi nian vilaĝon.

Suzana Izabela Szőcs, 7-a klaso

3 Ni ŝatas legi, desegni, kanti, teatr'umi, aŭskulti muzikon, promenadi, fari ekskursojn kaj multe ludi. Ni loĝas en vilaĝo kaj ni devas ankaŭ multe labori hejme, helpi la gepatrojn kaj zorgi pri bestoj, kort'birdoj aŭ pri niaj malgrandaj frat'etoj. Nin interesas ĉio, kio okazas en la mondo. Ni volas, ke ĝi fariĝu pli bona.

Ildiko Sánta, 5-a klaso

4 Nia Esperanto-instruisto estas **Mihai TRIFOI**. Por lerni Esperanton ni uzas la lerno-libron "Ludu kun ni!" de **E. V. Formaggio** [Formaĝĝo]. Nia instruisto montris al ni la bel'eagan libreton "Okulo" de **Stefan MacGill** kaj diris, ke de nun ni studos laŭ tiu libro kaj laŭ la revuo "Juna Amiko" kaj laŭ aliaj interesaj materialoj.

Kristna Bartos, 5-a klaso

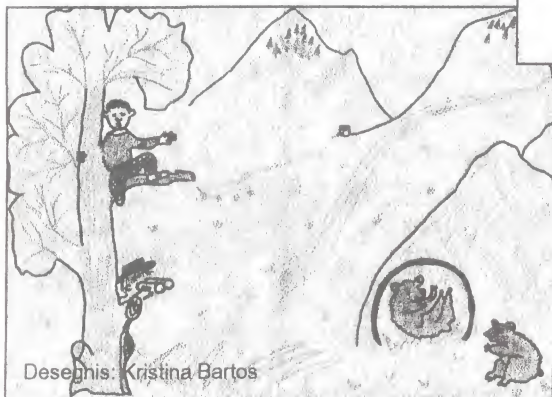
5 Ni decidis lerni Esperanton, ĉar ni aŭdis belajn rakontojn pri ĝi. Niaj pli aĝaj amikoj, kiuj nun studas en aliaj lernejoj en urbo, rakontis al ni pri siaj aventuroj en Ĉeĥio, Britio, Francio, Italio, Germanio, kie ili estis kun nia instruisto. Ni ek-sciis, ke per la lingvo de amik'eco ankaŭ ni povos vojaĝi kaj havi multajn geamikojn ĉie en la mondo.

Ni lernas uzi ankaŭ komputilojn, kiujn ni, esperantistoj gajnis en konkurso. Per ili ni vizitos Interreton kaj ek-havos amikojn tre mal-proksimajn.

Laŭra Farkas, 5-a klaso



Desegnis: Laŭra Farkas



Desegnis: Kristina Bartos

6 Ne estas facile lerni, sed kelkaj el ni estas diligentaj. Ni havas multajn kaj belajn planoj. Nia instruisto diris, ke la lernantoj, kiuj havos la plej bonajn rezultojn, vojaĝos kune kun li al Israelo. Kaj ĉar ĉiu infano revas pri tio, ni lernas kun granda intereso. Ĉu mi sukcesos?! Estus tre bone renkonti aliajn infanojn en Tel-Avivo kaj pas'igi tie belajn tagojn.

Zita Cășaru, 5-a klaso

Por helpi la infanojn kaj sub-teni la Esperanto-projekton INTERKULTURO, mi estigis la unuan Esperanto-fondaĵon en Rumanio. Ĝi nomiĝas FUNDATIA PENTRU COPII "ESPERANTO-RO" (PORINFANA FONDAĴO "ESPERANTO-RO"). En decembro de 1999, ĝi ricevis juran person'econ, nun ĝi estas, do, funkcianta. Bedaŭrinde ĝia "socia kapitalo" estas ankoraŭ tro eta (ĝis nun nur mi kontribuis al ĝi). Por real'igi la "grandajn planojn" mi devas akiri la financean bazon.

Por la jaro 2000, inter aliaj planoj, ni star'igis du gravajn: Partopreni kun 4 Infanoj IIK en Hadassim/Tel-Avivo kaj por la tria fojo organizi la Somerajn Kursojn "INFORMADIKO kaj ESPERANTO" en Bixad. Por tio krom bona plan'ado, necesas tempo, energio kaj daŭra per'ado. Plie, sen iom da financa subteno ĉio lamas. Bedaŭrinde, Rumanio tra-pasas longan krizan periodon. Jen pro tio ni estus dank'emaj al ĉiuj kolegoj, kiuj modeste povus apogi niajn planojn. Internacia solida'eco ĉiam faris miraklojn. Kune ni sukcesos!

Mihai TRIFOI kaj liaj gelnantoj

En drink'ejo du vesternaj¹ herooj ludis pokeron². Ili inter-parolis jene:

- Mi havas tri asojn³. Kion vi havas?
- Mi havas revolveron⁴ en-mane.
- Vi gajnis.



- Kial la sorĉ'ist'inoj⁵ rajdas bala'ilon?
- Estus mal-oportune flugi per polvo-suĉ'ilo⁶.

Dum matematika leciono la instruisto demandis:

- Karlo, se vi havas 10 ŝton'etojn en la mal-dekstra poŝo de via pantalone kaj 20



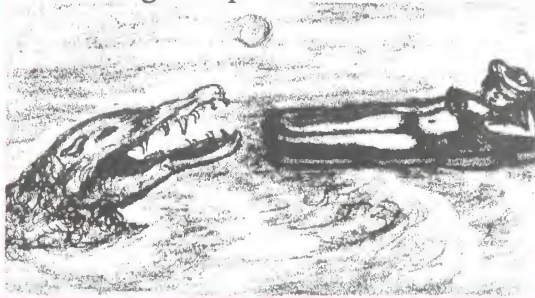
ŝtonetojn en la dekstra kaj po 15 ŝtonojn en la mal-antaŭaj poŝoj, la sumo estas...

- Pantalone ĉe la la maleoloj⁷—respondis Karlo.

1. el sovaĝa okcidento de Usono / 2. specon de kart'ludo / 3. asoj: la plej valoraj, fortaj kartoj en ludo / 4. man'pafilon kun barel'eto.

Krokodilo voj'eraris kaj venis al turista mar'bordo, kie ĝi ek-vidis belan fraŭlinon sur akvo-tabulo. Feliĉa ĝi flustris:

- Kia manĝo sur pleto.



Menuo⁸ por la april-ŝerca tago (la 1-a de aprilo):

- Preter-paf'ita anaso⁹
- Spuroj¹⁰ de leporo
- Ezokaj¹¹ vosto-batoj

5. serv'ist'inoj de diablo (= mal-anĝelo) / 6. elektra "balailo" / 7. el-staraj ost'etoj ambaŭ-flanke super la kalkano (= mal-antaŭo de piedo) / 8. manĝo-karto / 9. speco de naĝ'birdo / 10. pied'sig-noj / 11. ezoko: speco de fiŝo.

Solve de nia enigmo el Togolando (paĝo 13)

Por ne diven'prov'adi, estas oportune komenci ĉe la fino.

1. Ni scias, ke ven'inte hejmen ŝi ne plu havis monon. Por la lasta veturigo ŝi el-spezis 200 F, kies duonon donis al ŝi Marko.
2. Al-ven'inte al Marko Anna havis 100 F. Sekve ek-vetur'onte ĉe la frato Anna havis 500 F (kies duonon, t.e. 250 F ŝi ricevis de la frato).
3. Pag'inte al la ŝoforo 400 F ĉe la frato ŝi havis, do, 250 F. Komence de tiu ĉi vojo ŝi havis, do, 650 (250+400) F, kies duono estis la donaco de la patrino.
4. Sekve, kiam ŝi alvenis al la panjo, ŝi havis 325 F. Kaj ni scias, ke ŝi el-spezis por la veturigo ĝis la panjo 200 F. Ekveturonte de hejme ŝi havis, do, en la monujo $325+200 = 525$ F. Estas logike, ĉu ne?

Hontindaĵoj ... (paĝo 10)

1904: G	1928: H	1967: Ĉ
1907: Ĝ	1934: D	1969: B
1918: I	1938: E	1972: C
1921: Ĉ	1945: Ĵ	1978: F
1923: A	1961: J	

Solve de "Laktaĵoj" (paĝo 28)

La 10 laktaĵoj en alfabeto ordo:

BUTERO, FROMAĜO, GLACIAĴO, JAHURTO, KAZEJO, KREMO, KUSTARDO, LAKTO, RIZOKAĈO, SELAKTO

juna amiko

Internacia Esperanto-revuo de ILEI por lernejanaj kaj komencantoj

27-a jaro, n-ro 1 (92), 2000

Aperas 4 fojojn jare

Redaktoro: Géza KURUCZ (Hítel u.10.fszt.16, H-6000 Kecskemét, Hungario)

Ret'adreso: junaamiko@esperanto.nu

Vicredaktoro: Stefan MacGill (retadreso: stefan.macgill@galamb.net)

Abona adreso: Juna Amiko, Pf. 193, H-1368 Budapest, Hungario

Eldonanto: ILEI, Stenbockensgata 102, SE-136 62 Haninge, Svedio

Lingva revizianto: André Albault (Francio)

Kunlaborantoj: *s-ino Raita Pyhälä* (Finnlando), *Baldur Ragnarsson* (Islando), *Tatjana Auderskaja* (Ukrainio), *s-ino Jennifer Bishop* (Aŭstralio), *Zoran Ćirić* (Jugoslavio), *s-ino Saranath* (Hindio), *Gennadij Basov* (Rusio), *Bardhyl Selimi Mezini* (Albanio), *Till Dahlenburg* (Germanio), *Rinzo Okumura* (Japanio), *Pekim Tenorio Vaz* (Brazilo), *Evandro de Freitas* (Brazilo), *Zoltán Kurucz* (Hungario), *Dieter Berndt* (Germanio), *Bill Mak* (Ĉinio); *Michel Nkwirikiye* (Tanzanio), *Eugenia-Ecaterina Popoviciu* (Rumanio), *Mensah A.*

Attiogbe-Agbemadon (Togolando), *José J. Campos Pacheco* (Kubo)

Irina Nagy (Rumanio), *Monika Molnár* (Hungario), *Pavel Rak* (Ĉeĥio) grafikistoj

Komputila kolora tekniko: János Bakk (Hungario)

Farita en Presejo Saluton

Chinojn u. 20, H-1045 BUDAPEST, Hungario

ISSN 0230 1318

Lakt'ajoj de Guido Van Damme, Nederlando

S	O	Ĉ	A	K	O	Z	I	R	H
O	P	J	Ĵ	L	Ĝ	O	N	O	G
R	O	K	T	K	A	Z	E	O	L
B	T	U	A	S	M	K	R	A	A
U	R	S	A	L	O	L	T	H	C
T	U	T	O	R	R	S	E	O	I
E	H	A	E	M	F	E	P	R	A
R	A	R	L	O	E	I	T	T	Ĵ
O	J	D	Ŝ	P	V	R	Ŭ	U	O
B	C	O	S	E	L	A	K	T	O

Trovu dek laktajojn en la krad'aro!
 Vi povas legi horizontale en ambaŭ direktoj,
 vertikale supren kaj malsupren, aŭ diagonale
 de malsupre supren kaj de supre malsupren.
 (Vi trovas la nomojn en alfabeto ordo sur paĝo 27)

	NLG	Eŭro	DEM	USD	2-4 abonoj	Ekde 5	Aere
Tarifo 1	24	10.80	21	13	-33.3 %	-50 %	en la prezo
Tarifo 2	13	6	12	8	-33.3 %	-50 %	+20 %
Tarifo 3	9	4	8	5	-20 %	-30 %	+20 %
Hungario	600 HUF			Po 420 HUF		420 HUF	—